

La foresta che voleva nascondere l'albero

Un albero non vola! disse l'esoceto.

(Anonimo)

La cima dell'albero s'è infine staccata
dal tronco per lanciarsi ardita
nello spazio. Abominevole! pigolarono
gl'oltraggiati uccelli: l'albero ha rinnegato
le sue radici. Accidente! ululò il vecchio gufo
se l'albero non rinunciasse alle sue radici
non verrebbe mai varcato l'azzurro.

(Version italienne de Carla Ragni)

La forêt qui voulait cacher l'arbre

Un arbre, ça ne vole pas ! dit l'exocet.

(Anonyme)

La cime de l'arbre s'est enfin détachée
du tronc pour s'élancer hardiment
dans l'espace. Abominable ! piaillèrent
les oiseaux outragés : l'arbre a renié
ses racines. Parbleu ! hulula le vieux hibou
si l'arbre ne renonçait pas à ses racines
il ne saurait jamais franchir l'azur.